

методики обучения иностранным языкам. Целесообразность применения обучающе-контролирующих и развивающих компьютерных программ, компьютерного тестирования становится все более очевидной, поскольку это позволяет интенсифицировать и индивидуализировать процесс обучения, увеличить объем, повысить качество и эффективность самостоятельной работы обучаемых.

Преподавателями кафедры общенаучных дисциплин гуманитарного факультета БГУ были разработаны компьютерные тесты по английскому языку для студентов заочного отделения в целях усиления контроля за самостоятельной работой в межсессионный период. Вместо традиционных контрольных работ для получения допуска к зачету/экзамену студент-заочник должен в каждом семестре выполнить компьютерный итоговый тест. Тесты также могут быть использованы для проведения текущего и промежуточного контроля по изученным темам.

Произвольный порядок выбора тестовых заданий препятствует копированию ответа у рядом сидящего студента, а ограничение времени на выполнение каждого задания не позволяет воспользоваться подсказкой в какой-либо форме.

При выполнении компьютерных тестовых заданий с выбором ответа присутствует элемент случайности, т.к. правильный ответ может зависеть от таких факторов как количество предложенных вариантов, запоминание студентом введенного неверного ответа, случайное введение правильного ответа. Следовательно, компьютерные тесты следует рассматривать как дополнительный, но не основной инструмент при проверке уровня усвоения обучаемыми программного материала при проведении зачетов и экзаменов.

УДК 802

**Полисемантическое использование иноязычных заимствований в русском языке на примерах художественной и публицистической литературы XIX и XX вв.**

Берестовский А. В.

Институт предпринимательской деятельности

Общезвестно, что заимствованные слова зачастую теряют свой полисемантизм в языке-реципиенте. Тем не менее, в русской литературе XIX-XX вв. имеют место случаи полисемантического использования иноязычных заимствований. Целью нашей работы является исследование ряда малоизвестных примеров полисемантического использования

иноязычных заимствований, встречающихся в русской литературе XIX-XX вв.

В современном русском языке понятием «медитация» обычно выражают идею восточноазиатской практики созерцания. Однако в очерке К. Чуковского «Зощенко» это слово использовалось в значении «размышление». [см. 4] И при переводе с английского языка на русский до сих пор встречается использование термина «медитация» в значении размышление, когда в языке оригинала противопоставляются два значения слова meditation: «восточноазиатская практика созерцания» и «размышление». Слово «протестант» в публицистике могло иметь значение «протестующий», а понятие «партизан» использовалось И. А. Гончаровым в значении «приверженец» [см. 1; 2; 3]

Данные примеры использования иноязычных заимствований в русском языке из художественной литературы и публицистики XIX-XX вв. служат предостережением от поспешных выводов и неверных заключений о смысле того или иного высказывания.

#### Литература

1. Антонович, М. А. Промахи // А.Н. Островский в русской критике. М.: «Гос.изд.худ.лит.», 1953. – С. 363.
2. Гончаров, И.А. Обрыв / И.А. Гончаров. – Мн.: Беларусь, 1971. – С. 303.
3. Плеханов, Г.В. Добролюбов и Островский//А.Н. Островский в русской критике / Г.В. Плеханов. – М.: Гос.изд.худ.лит., 1953. – с. 414.
4. Чуковский, К. И. Зощенко // Соч., т.2. – М., 1990. – С. 602